

## Application - Freelance Remote Interpreter, English <> German

Dear Sir or Madam,

I am a full-time freelance Interpreter between English and German with 6 years of academic training (State-Certification and M.A.) and several years of freelance and in-house work experience, now specialized in remote interpreting. My first language is German with English at a native-speaker level (C2), having spent 2 years of residency in the United Kingdom for a Specialized Interpreting M.A. and 2 employments in the same field.

In terms of work experience, I have been active as freelance Interpreter since 2015 and worked for more than 2 years as in-house Interpreter and Translator in Germany, the UK and Spain, including in positions as Remote Interpreter for the *German Automobile Club ADAC* and as Medical Interpreter for the language service provider *Language Insight Ltd.*

In addition, some of my freelance Interpreting clients included the *German Department of Education*, the wholesale retailer *Metro* and the marketing company *Contentserv*. During assignments for these clients, I was active in a variety of settings, e.g. as remote, conference, liaison, consecutive, simultaneous or tour guide interpreter.

In the past, I have interpreted content in the fields of *Marketing, Business, Education and Medicine* and hold specialized translation degrees in *Engineering and Economics*. Furthermore, during my specialized Interpreting M.A., I received extensive interpreting training in fields such as *Automotive Technology, Materials, Trade, Business, Politics, Finance, Environment or Court Interpreting*. In addition, I am highly skilled in *Informatics and Technology*, specifically in the areas of interpreting equipment and CAT tools.

During my 6-year-long interpreting training, I acquired a B.A. degree in Germany and an M.A. degree from the University of Central Lancashire, UK. This course featured 18+ hours of practical one-on-one training per week and coverage of all interpreting techniques, e.g. *remote, simultaneous, liaison or consecutive interpreting with notation technique* as well as training in different working fields.

If you have any questions in regard to my qualifications or working conditions, please do not hesitate to ask.

I hope to be hearing from you very soon.

Best regards,  
Jonas Sappelt



# Jonas Sappelt

MA, BA, State-Certified – Freelance Interpreter

English <> German

🌐 [www.sappelt-languages.com](http://www.sappelt-languages.com)

✉ [jonas@sappelt-languages.com](mailto:jonas@sappelt-languages.com)

📞 +49 176 86021313

📍 Munich, Germany

## Profile

Freelance Interpreter since 2015 and German native speaker with English at a native-speaker level (C2).

Work experience in *Remote Interpreting* and as Interpreter in *Marketing, Education, Business* and *Medicine*. In addition, holder of specialized Translation degrees in *Engineering* and *Economics*. 6 years of training, Specialized Interpreting M.A. in Great Britain and B.A. in Germany.

Advanced skills in IT, e.g. programming (Python), web development and expert in the areas of interpreting equipment and CAT tools.

## Services offered

**Trained and experienced in:** Conference Interpreting | Business Interpreting | Liaison Interpreting | Simultaneous Interpreting  
Consecutive Interpreting with Notation | Remote Interpreting | Telephone/Video Interpreting (VRI)

**LANGUAGES:** German native speaker with English at a native-speaker level (C2). 2 years of residency in the UK for a Master programme in Interpreting and Translation as well as 2 in-house positions in the same field. Additionally, level B1 in Spanish.

**INTERPRETING:** 6 years of training including a specialized Interpreting M.A. with coverage of all relevant techniques and working fields. In-house interpreting experience in the medical field for a language service provider in the United Kingdom and as Remote Interpreter for the *German Automobile Club ADAC* in Spain. Freelance interpreting experience in a variety of settings and working fields.

**SPECIALIZATIONS:** Work experience in the interpretation of *Marketing, Education, Business* and *Medical* content. Specialized translation degrees in *Engineering* and *Economics*. Other specializations and trained areas include *Automotive Technology, Materials, Trade, Business, Politics, Finance, Environment* and *Courts*.

**IT AND CAT:** Advanced level in IT, including basic skills in programming (Python) and web development. Expert in interpreting equipment and translation technology (MA thesis about CAT tool features) and founder of a company for E-Commerce Software existing since 2016.

## Career Summary

**Freelance Interpreter – English <> German** **Apr. 2015 – Present**

Clients included the *German Department of Education*, the wholesale retailer *Metro* and the marketing company *ContentServ*.

Work experience in a variety of settings, e.g. as remote, conference, liaison, simultaneous, consecutive or tour guide Interpreter.

**Founder and Director | Mein Domingo – Munich, Germany** **Feb. 2016 – Present**

Foundation of an IT company that develops and uses E-Commerce software for trading purposes.

**Interpreter and Translator | Language Insight Ltd. (LSP) – Kirkham, United Kingdom** **Dec. 2017 – Sep. 2018**

Interpreting and translation of specialized content in the medical field between German and English as well as proof-reading tasks.

Content areas included pharmaceuticals, oncology, cardiology, diabetes and hearing disorders.

**Translator and Student Assistant | BOEHMERT & BOEHMERT Law Firm – Munich, Germany** **Feb. 2016 – April 2017**

Marketing translation, website localisation between English and German as well as corporate and organizational tasks.

**Telephone Interpreter | German Automobile Club ADAC** – Barcelona, Spain

**June 2015 – Sep. 2015**

Establishing communication in German, English and Spanish between members of the automobile club ADAC and institutions outside of Germany in order to assist members in moderate to severe emergency situations abroad.

**Translator and Corporate Communications Assistant | ParkCloud Ltd.** – Stockport, United Kingdom

**Mar. 2014 – Sep. 2014**

Translation and proof-reading of specialized Marketing and Travel & Tourism content between English and German for 40-50 airports as well as car park providers near airports, harbours and train stations. Content types included web pages, blogs, newsletters, brochures, listings, promotional content and descriptive material.

## Education

---

**M.A. Interpreting and Translation | University of Central Lancashire (UCLan)** – Preston, UK

**2017 – 2018**

Focus on Interpreting, including weekly Mock Conferences and 18+ hours of practical one-on-one training per week. Extensive coverage of techniques, e.g. simultaneous, consecutive or liaison interpreting as well as all working fields relevant for interpreters including *Engineering, IT, Economics, Business, Politics, Environment, Courts, Trade, Finance, Medicine and more.*

**B.A. Translation and Interpreting | Foreign Language Institute (FIM)** – Munich, Germany

**2012 – 2017**

General Training in both fields with the specialization Engineering. Interpreting and Translation training of specialized Engineering content in a variety of fields, e.g. in the Automobile, Tool Machine or Energy Industry. Acquired the title State-Certified Translator.

**Translation and Interpreting | University of Salford** – Manchester, UK

**2013 – 2014**

Study-abroad programme. Theoretical focus in both, Translation and Interpreting.

**Foreign-Language Correspondent | Vocational Training School (BFS)** – Munich, Germany

**2010 – 2012**

Focus on Translation and Correspondence. Specialized Translation degree in Economics. Second language Spanish.

*All courses were studied with the main language pair English and German.*

## Voluntary Work

---

- Sole Course Representative of the course MA Interpreting and Translation at the University of Central Lancashire
- Committee member of the Entrepreneurial Society of the University of Central Lancashire (2017-2018)

## Interests

---

Running (organized my own charity run in 2014, see [www.justgiving.com/EuropeRun](http://www.justgiving.com/EuropeRun)), football (member of a football club for 14 years), multiple other sports, languages and cultures, IT and technology, travel, business and enterprise, national and international affairs.

## Additional Information

---

**VAT number:** DE305670894  
**Place of Birth:** Munich, Germany  
**Birth date:** 2nd November 1990  
**Certificates:** Available upon request